

Wenkersätze Rodau (33461)

- (1) Im Winter fliegen die trockenen Blätter in der Luft herum.
 - a. *Im Winder flinge die trockenen Blätter in der Luft rum.*
 - b. *Im Winder flieje die trockene Blerrer in der Luft rim.*
- (2) Es hört gleich auf zu schneien, dann wird das Wetter wieder besser.
 - a. *D' s'heintt y'lni uff s' s'heintt, do werds Wetter wieder besser.*
 - b. *S' häiet gleich uff s' schneiche, do werds Werrer wirrer besser.*
- (3) Tu Kohlen in den Ofen, damit die Milch bald zu kochen anfängt.
 - a. *Düß Kohle in d' Ouwe, daß die Milch bol oufengt s' koche.*
 - b. *Duh Kouhle in d' Ouwe, daß die Milch bol oufengt s' koche.*
- (4) Der gute alte Mann ist mit dem Pferd(e) auf dem Eis eingebrochen und in das kalte Wasser gefallen.
 - a. *Der gut old Mann is mir'm Gaul durchs Eis gebroche un ins kolte Wasser gefalle.*
 - b. *Der gut old Monn is mir'm Gaul durchs Eis gebroche un ins kolte Wasser gefalle.*
- (5) Er ist vor vier oder sechs Wochen gestorben.
 - a. *Er is vir vier orrer sechs Woche g'storwe.*
 - b. *Er is vir vier orrer sechs Woche g'storwe.*
- (6) Das Feuer war zu heiß, die Kuchen sind ja unten ganz schwarz gebrannt.
 - a. *Deß Feuer wor sou haab, die Kuche sin jo unne ganz schwaz gbrennt.*
 - b. *Deß Feier wor sou haab, die Kuche sin jo unne ganz schwaz gbrennt.*
- (7) Er isst die Eier immer ohne Salz und Pfeffer.
 - a. *Er isst die Eier immer ohne Salz un Pfeffer.*
 - b. *Er isst die Eier immer ohne Salz un Pfeffer.*
- (8) Die Füße tun mir (so sehr) weh, ich glaube, ich habe sie (mir) durchgelaufen.
 - a. *Die Füß duhn mir säiher/sächer wäih, ich glaab, ich häbse uffg'laufe.*
 - b. *Die Füß duhn mir säiher/sächer wäih, ich glaab, ich häbse uffg'laufe.*
- (9) Ich bin selber bei der Frau gewesen und habe es ihr gesagt, und sie sagte, sie wolle es auch ihrer Tochter sagen.
 - a. *Ich bin bei d'r Fraa g'west und häbs'r g'sot und sie hot zu mer g'sot, sie wollt's a ihrne Dochte soje.*
 - b. *Ich bin bei d'r Fraa g'west und häbs'r g'sot und sie hot zu mer g'sot, sie wollt's a ihrne Dochte soje.*
- (10) Ich will es auch nicht mehr wieder tun/machen.
 - a. *Ich wills a net mäi wirrer duh.*
 - b. *Ich wills a net mäi wirrer duh.*
- (11) Ich schlage dich gleich mit dem Kochlöffel um die Ohren, du Affe.
 - a. *Ich schlog dir glei mit dem Kochlöffel in die Ouern, du Aff!*
 - b. *Ich schlog dir glei mit dem Kochlöffel in die Ouern, du Aff!*

- (12) Wo gehst du (denn) hin? Sollen wir mitgehen (mit dir gehen)?
- Woñ y'gäihst du häi, sollen mer mit dir y'gäih?*
 - Wou gäihst du häi, solle mer mit dir gäih?*
- (13) Das / es sind schlechte Zeiten.
- D sin schlächte Zeire!*
 - S' sin schlächte Zeire!*
- (14) Mein liebes Kind, bleib hier unten stehen, die bösen Gänse beißen dich tot.
- Mei lieb Kind, bleib do unne stäih, die böise Gens beiße dich doudt.*
 - Mei lieb Kind, bleib do unne stäih, die bäise Gens beiße dich doudt.*
- (15) Du hast heute am meisten gelernt und bist artig gewesen, du darfst früher nach Hause gehen als die anderen.
- Du host heit am mäiste gelernt und bist oartig g'west, du dirfst früher ham, wie die Annern.*
 - Du host heit am mäiste gelernt und bist oartig g'west, du dirfst früher ham, wie die Annern.*
- (16) Du bist noch nicht groß genug, um eine Flasche Wein allein auszutrinken, du musst erst noch wachsen und größer werden.
- Du bist noch net groß g'nunk, um e Flasch Wei aussetrinke, du mußt irscht noch e bisje wochse.*
 - Du bist noch net groß g'nunk, um e Flasch Wei aussetrinke, du mußt irscht noch e bisje wochse.*
- (17) Geh, sei so gut und sag deiner Schwester, sie soll die Kleider für eure Mutter fertig nähen und mit der Bürste rein machen.
- Gäih, sei sou gut und sog deiner Schwester, sie soll die Klaarer fer eier Motter fertig nehe un mit de Bürscht sauwer mache.*
 - Gäih, sei sou gut und sog deiner Schwester, sie soll die Klaarer fer eier Motter fertig nehe un mit de Bürscht sauwer mache.*
- (18) Hättest du ihn gekannt! Dann wäre es anders gekommen, und es täte besser um ihn stehen.
- Hest du'n (Hest du ehn) g'kennt, so wersch annerscht kumme un es deht besser imm'n stäih.*
 - Hest du'n (Hest du ehn) g'kennt, so wersch annerscht kumme un es deht besser imm'n stäih.*
- (19) Wer hat mir meinen Korb mit Fleisch gestohlen?
- Wer hot mer mein Korb mit Flaasch g'stohle?*
 - Wer hot mer mein Korb mit Flaasch g'stohle?*
- (20) Er tat so, als hätten sie ihn zum Dreschen bestellt (; sie haben es aber selbst getan).
- Er hot sou gedou, als wann s'n zum Dresche bestellt herre, sie häwes äwer selber gedouh.*
 - Er hot sou gedou, als wann s'n zum Dresche bestellt herre, sie häwes äwer selber gedouh.*
- (21) Wem hat er (denn) die neue Geschichte erzählt?
- Wem horrer die nei G'schicht v'zählt.*
 - Wem horrer die nei G'schicht v'zählt.*

- (22) Man muss laut schreien, sonst versteht er uns nicht.
- Mer muß laut greische, sunnst w'stähr'r uns net.*
 - Mer muß laut greische, sunnst v'stähr'r uns net.*
- (23) Wir sind müde und haben Durst.
- Mer sin mid im fäwne Dorscht.*
 - Mer sin mid un häwe Dorscht.*
- (24) Als wir gestern abend heim/zurück kamen, da lagen die anderen schon im Bett und waren fest eingeschlafen/am schlafen.
- Wie mer gestern Owend s'rückkumme sin, do fäwne die Onnern schon im Bett g'läihe un worn fest im Schloofe.*
 - Wie mer gestern Owend s'rückkumme sin, do häwe die Onnern schon im Bett g'läihe un worn fest im Schloofe.*
- (25) Der Schnee ist diese Nacht liegen geblieben, aber heute morgen ist er geschmolzen.
- Der Schnäi heint Nocht bei uns leije blewe, äwer heit Moje is 'r g'schmolze.*
 - Der Schnäi heint Nocht bei uns leije blewe, äwer heit Moje is 'r g'schmolze.*
- (26) Hinter unserem Hause stehen drei schöne Apfelbäume /drei Apfelbäumchen mit roten Äpfeln/Äpfelchen.
- Hinner unserm Haus stäihn 3 schäine Eppelbaamchen mit roure Eppelchen.*
 - Hinner unserm Haus stäihn 3 schäine Eppelbaamchen mit roure Eppelchen.*
- (27) Könnt ihr nicht noch einen Augenblick /ein Augenblickchen auf uns warten? Dann gehen wir mit (euch).
- Kennt'r net noch e bissje uff uns woate, noder gäihn m'r glei mi'r euch.*
 - Kennt'r net noch e bissje uff uns woate, noder gäihn m'r glei mi'r euch.*
- (28) Ihr dürft nicht solche Kindereien treiben.
- Ehr dirft net soue Kinnereie treiwe.*
 - Ehr dirft net soue Kinnereie treiwe.*
- (29) Unsere Berge sind nicht so (sehr) hoch, die euren sind viel höher.
- Unsere Berje sin net säier hoch, eier sin veel häicher.*
 - Unsere Berje sin net säier hoch, eier sin veel häicher.*
- (30) Wieviel Pfund Wurst und wieviel Brot wollt ihr haben?
- Wiev'l Pund Worscht un wiev'l Broud woll'tr hou?*
 - Wiev'l Pund Worscht un wiev'l Broud woll'tr hou?*
- (31) Ich verstehe euch nicht, ihr müsst ein bisschen lauter sprechen.
- Ich verstäih eich net, ehr müßt e bissje laurer schwätze.*
 - Ich verstäih eich net, ehr müßt e bissje laurer schwätze.*
- (32) Habt ihr kein Stückchen weiße Seife auf meinem Tisch(e) gefunden?
- Hätt'r ka Stückelche weiß Saafe fer mich uff mei'm Disch funne?*
 - Hätt'r ka Stückelche weiß Saafe fer mich uff mei'm Disch funne?*

- (33) Sein Bruder will sich zwei schöne neue Häuser in eurem Garten bauen.
- a. *Sei Brürer will sich zwaa schäine neie Haiser in eiern Goorte baue.*
 b. *Sei Brurer will sich zwaa schäine neie Haiser in eiern Goorte baue.*
- (34) Das Wort kam ihm von Herzen.
- a. *Des Wort is'm vun Herzen kumme.*
 b. *Des Wort is'm vun Herze kumme.*
- (35) Das war recht von ihnen!
- a. *Des wor recht vun ehne!*
 b. *Des wor recht vun ehne!*
- (36) Was sitzen da für Vögelchen oben auf dem Mäuerchen?
- a. *Was sitze do fer Vöjelchen unne uff dem Meierche?*
 b. *Was sitze do fer Vöjelchen uwe uff dem Meierche?*
- (37) Die Bauern hatten (fünf) Ochsen und (neun) Kühe und (zwölf) Schäfchen vor das Dorf gebracht, die wollten sie verkaufen.
- a. *Die Bauern hāwe fünf Ochse, nei Kih un zwelf Schefchen vers Dorf brocht un wolle se v'kaafe.*
 b. *Die Bauern hāwe fünf Ochse, nei Kih un zwelf Schefchen vers Dorf brocht un wolle se v'kaafe.*
- (38) Die Leute sind heute alle draußen auf dem Feld(e) und mähen.
- a. *Die Leit sin seit all drauß uffm feld un mehe.*
 b. *Die Leit sin heit all drauß uffm Feld un mehe.*
- (39) Geh nur, der braune Hund tut dir nichts.
- a. *Gäh nor, der braun Hund duth der niks!*
 b. *Gäh nor, der brau Hund duth der niks!*
- (40) Ich bin mit den Leuten da hinten über die Wiese ins Korn gefahren.
- a. *Ich bin mit denne Leit do hinne iwer die Wiß ins Korn g'faohn.*
 b. *Ich bin mit denne Leit do hinne iwer die Wiß ins Korn g'faohn.*

Transliteration von Philipp Rauth